

**B-120.6** **Symboles périmés ou obsolètes.** Normalement, les symboles désuets ou obsolètes seront remplacés par de nouveaux symboles ; les associations de conseils et de symboles périmés seront supprimées. Les symboles désuets seront conservés comme référence dans l'INT1 (jusqu'à ce qu'ils soient considérés comme inutiles, c'est-à-dire jusqu'à ce qu'ils ne soient plus utilisés sur aucune carte en service, ce qui en pratique peut signifier qu'ils soient conservés dans l'INT1 à perpétuité). Exceptionnellement, lorsqu'ils sont considérés comme utiles, une brève note peut être incluse dans la S-4 indiquant qu'ils 'ont été auparavant représentés par : ' et une copie du symbole désuet conservée, ceci pour guider le cartographe à identifier l'élément en vue de le supprimer de la carte.

**B-121** **TERMES DE TRADUCTION**

L'expression ' ... ou équivalent' signifie que la légende ou l'abréviation en question peut se rencontrer dans la langue nationale du pays.

**B-122** **ABRÉVIATIONS INTERNATIONALES**

Le terme '**abréviation internationale**' sert à reconnaître les abréviations qui ont fait l'objet d'un accord international et qu'il est recommandé d'utiliser sur toutes les cartes marines. Certaines des abréviations choisies étaient déjà communes à plusieurs langues. Dans le cas contraire, on a adopté ou inventé des abréviations de la langue anglaise, conformément à la pratique à long terme de l'OHI, et parce que l'Organisation Maritime Internationale (OMI) suggère d'utiliser l'anglais comme langue des navigateurs. Voir aussi B-510.4.

**B-122.1 Abréviations internationales**

<b>A</b>							
Accom	Navire d'habitation	Accommodation vessel	L 17	FS	Mât de pavillon	Flagstaff, flagpole	E 27
Aero	Feu aéronautique	Aero light	P 60, P 61.1	FSO	Support flottant de stockage et d'expédition	Floating Storage and Offloading	L17
† Aero RC	Radiophare aéronautique	Aeronautical radiobeacon	S 16	FSU	Unité flottante de stockage	Floating Storage Unit	L17
AIS	Système d'identification automatique	Automatic Identification System	S17.1, S17.2, S18	ft	Pied(s)	Foot, feet	B 47
AI	Alternatif	Alternating	P 10.11	<b>G</b>			
ALC	Colonne de chargement articulée	Articulated Loading Column	L 12	G	Gravier	Gravel	J 6
Am	Ambre	Amber	P 11.8	G	Vert	Green	P 11.3, Q 2
ASL	Voie de circulation archipelagique	Archipelagic Sea Lane	M 17	GNSS	Système global de navigation par satellites	Global Navigation Satellite System	L17
<b>B</b>				GPS	Système de positionnement par satellites	Global Positioning System	
B	Noir	Black	Q 2, Q 81	grt	Jauge brute	Gross register Tonnage	
bk	Brisé	Broken	J 33	GT	Jauge brute	Gross Tonnage	
Bn, Bns	Balise(s)	Beacon(s)	P 4-5, Q 80	<b>H</b>			
BnTr, BnTrs	Tourelle(s)	Beacon Tower(s)	P 3, Q 110	h	Dur	Hard	J 39
Bo	Blocs(s) de pierres	Boulder(s)	J 9.2	h	Heure	Hour	B 49
Br	Brisants	Breakers	K 17	H	Hélicoptère	Helicopter	T 1.4
Bu	Bleu	Blue	P 11.4	hor	Disposition horizontale	Horizontally disposition	P 15
<b>C</b>				<b>I</b>			
c	Grossier	Coarse	J 32	illum	Illuminé	Illuminated	P 63
ca	Calcaire	Calcareous	J 38	INT	International	International	A2, T 21
CALM	Bouée d'amarrage à chaines caténaires	Catenary Anchor Leg Mooring	L 16	Intens	Secteur intense	Intensified	P 46
Cb	Gros galets	Cobbles	J 8	Iso	Feu isophase	Isophase	P 10.3
cd	Candela	Candela	B 54	IUQ	Feu scintillant ultra-rapide interrompu	Interrupted ultra quick	P 10.8
CG	Station de garde-côtes	Coastguard	T 10, 11	<b>K</b>			
Ch	Église, cathédrale	Church	E 10.1	km	Kilomètre(s)	Kilometre(s)	B 40
Chy, Chys	Cheminée(s)	Chimney(s)	E 22	kn	Noeud(s)	Knot(s)	B 52, N 27
cm	Centimètre(s)	Centimetre(s)	B 43	<b>L</b>			
Co	Corail	Coral	J 10, K 16	LANBY	Bouée-phare	Large Automatic Navigational Buoy	P 6, Q 26
† Consol	Station Consol	Consol beacon	S 13	LASH	Navire porte-barges	Lighter Aboard Ship	
Cy	Argile	Clay	J 3	Lat	Latitude	Latitude	B 1
<b>D</b>				Ldg	Feux marquant un alignement de route	Leading Lights	P 20.1-20.3
DG	Base de démagnétisation	Degaussing Range	N 25, Q 54	LFI	Feu à éclats longs	Long-flashing	P 10.5
DGPS	Système différentiel de positionnement par satellites	Differential Global Positioning System	S 51	Lndg	Zone de débarquement pour petits navires	Landing for boats	F 17
Dia	Diaphone	Diaphone	R 11	LNG	Gaz naturel liquéfié	Liquefied Natural Gas	
Dir	Feu directionnel	Direction light	P 30, 31	Long	Longitude	Longitude	B 2
dm	Décimètre(s)	Decimetre(s)	B 42	LPG	Gaz de pétrole liquéfié	Liquefied Petroleum Gas	
Dn,Dns	Duc(s) d'Albe, dauphin(s)	Dolphin(s)	F 20	Lt, Lts	Feu(x)	Light(s)	P 1
DW	Route en eau profonde	Deep Water route	M 27.1, N 12.4	<b>M</b>			
dwt	Port en lourd	Dead Weight Tonnage		m	Mètre(s)	Metre(s)	B 41, P 13
DZ	Zone dangereuse	Danger Zone	Q 50	M	Mille(s) marin(s)	International nautical mile(s) ou sea mile(s)	B 45, P 14
<b>E</b>				m	Moyen	Medium	J 31
E	Est	East	B 10	M	Vase	Mud	J 2
ED	Existence douteuse	Existence doubtful	I 1	man	Activé manuellement	Manually activated	P 56, R2
Explos	Explosif	Explosive	R 10	m, min	Minute(s) de temps	Minute(s) of time	B 50
exting	Éteint	Extinguished	P 55	Mk	Marque	Mark	Q 101
<b>F</b>				mm	Millimètre(s)	Millimetre(s)	B 44
f	Fin	Fine	J 30	Mo	Signe morse	Morse Code	P 10.9, R 20
F	Feu fixe	Fixed	P 10.1	Mon	Monument	Monument	E 24
FAD	Dispositif de concentration de poissons	Fish Aggregating Device		MR	Réserve naturelle (en général)	Marine reserves	N 22.3
FFI	Feu fixe et à éclats	Fixed and flashing	P 10.10	MRCC	Centre Régional Opérationnel de Surveillance et de Sauvetage (CROSS)	Maritime Recue Coordination Centre	
FI	Feu à éclats	Flashing	P 10.4				
Fla	Torchère	Flare stack	L 11				
fm, fms	Brasse (s)	Fathom (s)	B 48				
Fog Det Lt	Feu détecteur de brume	Fog detector light	P 62				
FPSO	Support flottant de production, de stockage et d'expédition	Floating Production, Storage and Offloading	L17				

<b>N</b>							
N	Nord	North	B 9	SD	Sonde douteuse	Sounding doubtful	I 2
NE	Nord-Est	North-east	B 13	SE	Sud-Est	South-east	B 14
No	Numéro	Number	N 12.2	sf	Ferme, consistant	Stiff	J 36
NT	Jauge nette	Net tonnage		sg	Herbe marine	Seagrass	J 13.3
NW	Nord-Ouest	North-west	B 15	Sh	Coquilles	Shells (skeletal remains)	J 11
<b>O</b>				Si	Limon	Silt	J 4
Obscd	Secteur masqué	Obscured	P 43	Sig	Signal	Signal	T 25.2
Obstn	Obstruction	Obstruction	K 40-43, L 43	SMt	Mont sous-marin	Seamount	
Oc	Feu à occultations	Occulting	P 10.2	so	Mou	Soft	J 35
occas	Occasionnel	Occasional	P 50	Sp	Flèche (d'une église)	(Church) spire	E 10.3
ODAS	Système d'Acquisition de Données Océaniques	Ocean Data Acquisition System	L 25, Q 58	SPM	Structure d'amarrage par un point	Single Point Mooring	L 12
Or	Orange	Orange	P 11.7, Q 3	SS	Station de signaux	Signal Station	T 20-36
<b>P</b>				St	Pierres	Stones	J 5
P	Galets, cailloux	Pebbles	J 7	SW	Sud-Ouest	South-west	B 16
PA	Position approchée	Position approximate	B 7	sy	Gluant	Sticky	J 34
PD	Position douteuse	Position doubtful	B 8	sync	Synchronisé	Synchronized	P66
priv	Privé	Private	P 65, Q 70	<b>T</b>			
† Prod Well	Puits de production sous-marin	Submerged Production well	L 20	t	Tonne(s)	Ton(s), Tonne(s) or tonnage	B 53, F 53
PSSA	Zone maritime particulièrement vulnérable	Particularly Sensitive Sea Area	N 22.4	temp	Temporaire	Temporary	P 54
Pyl	Pylône	Pylon	D 26	Tr, Trs	Tour(s)	Tower(s)	E 10.2, E 20
<b>Q</b>				<b>U</b>			
Q	Scintillant	Quick	P 10.6	ULCC	Super pétrolier	Ultra Large Crude Carrier	
<b>R</b>				UQ	Feu scintillant ultra rapide	Ultra Quick	P 10.8
R	Roche, rocheux	Rock, Rocky	J 9.1, K 15	UTC	Temps Universel Coordonné	Universal Time Co-ordinated	
R	Rouge	Red	P 11.2, Q 3	UTM	Mercator Transverse Universelle	Universal Transverse Mercator	
† R	Station radio côtière avec service QTG	Coast radio station QTG service	S15	<b>V</b>			
Ra	Radar	Radar	E 30.2, M 31-32, S 1	v	Volcanique	Volcanic	J 37
Racon	Balise répondeuse radar	Radar transponder beacon	S 3.1-3.6	V-AIS	AIS virtuel	Virtual AIS	S 18.
† RC	Radiophare maritime circulaire	Circular marine radiobeacon	S 10	vert	Disposition verticale	Vertically disposition	P 15
† RD	Radiophare directionnel	Directional radiobeacon	S 11	Vi	Violet	Violet	P 11.5
Ref	Refuge pour naufragés	Refuge for shipwrecked mariners	Q 124, T 14	VLCC	Très grand pétrolier	Very Large Crude Carrier	
Rep	Danger signalé	Reported, but not confirmed	I 3.1-I 3.2	VQ	Feu scintillant rapide	Very Quick	P 10.7
RG	Station radiogoniométrique	Radio direction-finding station	S 14	VTS	Service de trafic maritime	Vessel Traffic Service	
RoRo	Terminal roulier	Roll-on, Roll-off Ferry (RoRoTerminal)	F 50	<b>W</b>			
Ru, ru	En ruine	Ruin, ruined	D 8, E 25.2, F 33	W	Ouest	West	B 12
† RW	Radiophare tournant	Rotating-pattern radiobeacon	S 12	W	Blanc	White	P 11.1, Q 130.5
<b>S</b>				Wd	Herbes et algues	Weed	J 13.1
S	Sable	Sand	J 1	Well	Tête de puits sous-marin	Wellhead	L 21
s, sec	Seconde(s) de temps	Second(s) of time	B 51, P 12	WGS	Système géodésique mondial	World Geodetic System	S 50
S	Sud	South	B 11	Whis	Sifflet	Whistle	R 15
SALM	Système d'amarrage par un point	Single Anchor Leg Mooring	L 12	Wk, Wks	Épave(s)	Wreck(s)	K 20-30
SBM	Bouée de chargement	Single Buoy Mooring	L 16	<b>Y</b>			
				Y	Ambre	Amber	P 11.8
				Y	Jaune	Yellow	P 11.6, Q 3
				Y	Orange	Orange	P 11.7

† Cette abréviation n'est plus en usage sur les cartes